

15 ANS

Université Populaire Albanaise
Rapport d'Activité 2011



Le mot de la Présidence

L'année 2011 aura été, avant tout, celle de l'anniversaire de l'Université Populaire Albanaise (UPA).

Le 18 novembre, nous avons célébré ensemble les quinze ans de ce « lieu de liens », multiple dans son offre et unique en son genre.

Ce lieu de formation ouvert à toutes les nationalités, avec des cours de langue, des activités et un service d'aide aux devoirs. Ce lieu d'information et de conseil social. Et surtout, ce lieu d'échanges, de rencontres et de réflexions entre communautés diverses, qui permet à des artistes de culture albanaise de se faire connaître.

Puissante vectrice d'intégration, l'UPA est, en quinze ans, devenue un lieu de référence, pour les personnes de langue et de culture albanaise comme pour la population et les institutions genevoises. Que toutes les personnes et organisations qui ont insufflé vie et force à l'UPA au long de ces années soient ici vivement remerciées!

Les quinze prochaines années, à commencer par 2012, s'annoncent riches en défis. Autres temps, autres lieux: le brassage multiculturel croissant ouvre à l'UPA de nouveaux horizons et l'incite aussi à se trouver – qui sait? – un nouveau nom et de nouveaux projets, plus large, plus ouvert. Ces nouveautés, y compris l'avenir de l'UPA, se décideront sous une nouvelle présidence. Désormais engagée professionnellement toute la semaine à Berne, je dois en effet renoncer à mon mandat à l'UPA. Mais je ne serai pas à mille lieues, en tout cas pas avec le cœur.

Au cours de ces dernières années, j'ai eu beaucoup de plaisir à travailler, avec vous toutes et vous tous, en faveur de l'intégration. A élaborer des projets qui stimulent l'échange, le dialogue et le respect mutuel entre les personnes migrantes et leur pays d'accueil. A saisir et concrétiser l'opportunité que ce pays devienne effectivement plus accueillant, dans notre monde à la fois si ouvert – aux flux d'information, à la mobilité – et si fermé – à l'autre, aux autres, aux différences –. Dans mon mandat politique, je continue à m'engager pour construire cette Suisse d'ouverture.

Tout comme vous, membres du comité et de l'équipe de l'UPA, continuez de vous engager avec passion, humanité et compétence au service de l'intégration. Soyez, chacun, chacune, remercié-e pour votre travail! Grâce à vous, notre communauté ne se désintègre pas: en intégrant tou-te-s ses membres dans le respect de leur intégrité, elle défait le lit des intégrismes et ne s'en trouve que plus forte.

Pour ça, pour tout, un grand MERCI!

*Maria Roth-Bernasconi,
Conseillère nationale, Présidente de l'UPA en 2011*





Université Populaire Albanaise

Comité de l'UPA

En 2011, l'association comptait plus de 300 membres.

Composition du Comité:

Maria Roth-Bernasconi, Présidente

Besim Latifi, Vice-Président

Anahid Pashakhani, Trésorière

Kadri Avdullahi, Avni Isufi, Rajmonda Lila,

Gilbert Perrochon, Michel Riat, Martine Sumi,

Endri Gega.



Collaboratrices et collaborateurs de l'UPA:

Durant l'année 2011, l'UPA comptait 29 postes, occupés par 42 collaborateur-ric-e-s, dont 11 salarié-e-s, 26 employé-e-s en contre-prestation et 7 bénévoles.

Postes salarié-e-s:

- 1 poste de coordinatrice (80%)
- 2 postes de responsables de projet (20% et 40%)
- 1 poste secrétaire-réceptionniste
- 1 poste d'assistant coordination projet
- 1 poste de responsable de la comptabilité (60%)
- 2 postes de formateurs de français - cours intensifs (50% - contrat annuel - subvention spécifique)
- 5 postes de formatrices de français - cours femmes (salaire horaire - contrat annuel - subvention spécifique)



Changement de locaux

Depuis le début du mois de septembre 2011, l'Université Populaire Albanaise occupe de nouveaux locaux, sis au premier étage du Chemin Surinam n° 7.



Remerciements

Le comité et l'équipe de l'Université Populaire Albanaise remercient chaleureusement les institutions qui ont oeuvré et participé à la réalisation, ainsi qu'au maintien des activités et projets proposés durant l'année 2011.



Quinze ans de l'UPA 18 novembre 2011

Quinze ans...

d'engagement, d'accueil, de rencontres
et d'échanges;

de formations, d'informations,
d'encouragement à l'intégration;

d'un apport précieux de personnalités
publiques;

du soutien sans faille d'institutions d'ici
et des Balkans.



« ... Engagés dans une course contre la montre imposée pas la bête xénophobe, les Albanais autant que les Suisses ont encore une énorme distance à parcourir. De cette course dépendent non seulement l'intégration nécessaire de la deuxième communauté étrangère de Suisse, mais aussi la cohabitation durable de diverses communautés dans ce même pays... »

Ueli Leuenberger, Fondateur de l'UPA

« ... Puissante vectrice d'intégration, l'UPA est, en quinze ans, devenue un lieu de référence, pour les personnes de langue et de culture albanaise comme pour la population et les institutions genevoises. Que toutes les personnes et organisations qui ont insufflé vie et force à l'UPA au long de ces années soient ici vivement remerciées! »

Maria Roth-Bernasconi, Présidente de l'UPA

« ... Dois-je souligner à quel point l'UPA accomplit aujourd'hui une tâche plus que nécessaire? Son implication dans l'apprentissage du français, ainsi que dans la reconnaissance et la promotion de la culture albanophones sont plus que jamais fondamentales. L'UPA est une institution noble, qui a dès sa création, compris que l'intégration des étrangers ne passait pas par une simple assimilation à la culture d'accueil... »

Thierry Apothéloz, Maire de Vernier



Cycle de tables rondes

Mars - Décembre 2011

« L'intégration des Albanophones en Suisse:
Quel suivi des mesures? »

Organisation:

Université Populaire Albanaise & AlInfo

Objectifs:

Faire connaître, sous ses différentes facettes, les populations albanaises de Suisse et les réalités migratoire les concernant;

Mettre en relief les relations entre société d'accueil et migrants;

Traiter du fonctionnement de la société suisse au sens large ainsi que de ses attentes vis-à-vis des migrants;

Dénommer des problématiques qui touchent la migration albanaise afin de susciter des débats et déceler les perspectives envisageable.



Représentation sociale des étrangers en Suisse

Journée contre le racisme

20 mars 2011 - Salle du Môle, Genève

Discrimination et auto discrimination des albanais en Suisse

31 mai 2011 - Le Cazard, Lausanne



Le Kosovo: Entre dialogue et tensions

27 septembre 2011 - Universität Bern

La participation des migrant-e-s à la vie politique suisse

7 octobre 2011 - Université Populaire Albanaise, Genève



Le rôle de la femme albanaise en Suisse: Evolution du statut familialet insertion socio-professionnelle

16 novembre 2011 - Maison des Associations, Genève

Le rôle de la diaspora dans le développement des pays des Balkans occidentaux

6 décembre 2011 - Université Populaire Albanaise, Genève



Plateaux télévisés « In & Out »

Transmis par la radio Télévision Kosovare publique

Organisation:

Université Populaire Albanaise & AlInfo

Canaux de promotion prévus

- Gazette de l'UPA
- Public participant aux tables rondes
- Site alinfo.ch
- Newsletter alinfo.ch
- Facebook
- Télé nationale kosovare

Populations cibles

- Population et institutions genevoises et suisses (communes, cantons et Confédération).
- Secundos des Balkans qui souhaitent mieux comprendre les enjeux de la connaissance de la langue maternelle.
- Les émissions sont accessibles en permanence sur la plateforme alinfo.ch. 2'000 à 3'000 internautes visitent quotidiennement ce site trilingue (albanais, français et allemand), dont une partie non négligeable sont francophones.

Entretien avec Mme Micheline Calmy Rey, Présidente de la Confédération (11 novembre 2011)

« La culture, les cultures »

« Les vacances approchent »

« Fille ou garçon »

« Les expériences du retour »

« La diaspora en métamorphose »

« La santé ici, la santé là bas »

« Grandir en albanais »

« Etre secondos albanais »

« Nos potentiels »

« La religion dans la diaspora »

« CH-Kosovo: où sont nos rentes? »

Cours de français

En 2011, l'UPA a proposé les cours suivants:

- Cours réguliers de français de niveaux débutant, élémentaire et intermédiaire, mixtes et spécifiques femmes (2 x 2h par semaine);
- Cours intensifs de français, de niveaux débutant et élémentaire, mixtes et spécifiques femmes (4 x 2h par semaine);
- Ateliers de conversation et d'écriture (rentrée 2011-12).

Les cours sont dispensés dans les locaux de l'UPA et dans les locaux des associations partenaires des projets spécifiques: Maison de quartier des Acacias, Maison de quartier des Libellules à Vernier, et local de La Pelotière à Versoix. Nous tenons à remercier chaleureusement nos partenaires, grâce à qui nous pouvons mettre en place ces cours, soit: le Bureau de l'Intégration des étrangers, la Ville de Vernier, la Maison de quartier des Acacias, l'Ecole des Libellules, le Réseau d'enseignement prioritaire, le Service médico-pédagogique, L'Association pour l'animation des Acacias et la Maison de quartier des Acacias, la Ville de Versoix et la FASE.

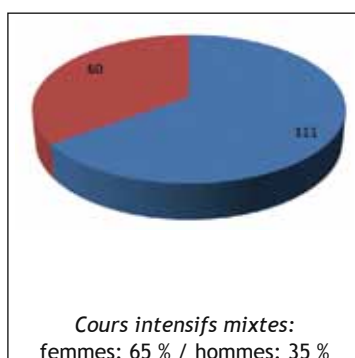
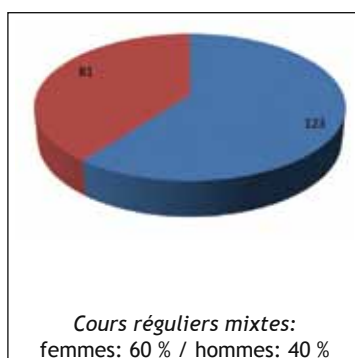
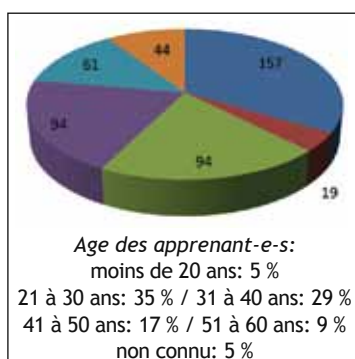
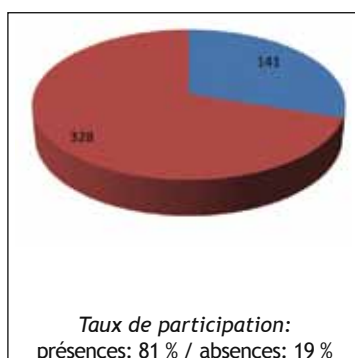
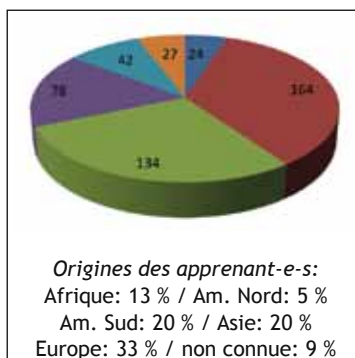
Durant l'année 2011, 470 personnes, âgées entre 18 et 63 ans, de toutes origines, ont fréquenté les cours de l'UPA. 207 personnes ont fréquenté les cours intensifs et 94 femmes ont bénéficié des cours spécifiques. Le taux de présence se situe en dessus de 85%,

Participation:

- Cours intensifs mixtes: 171 personnes
- Cours réguliers mixtes: 204 personnes
- Cours intensifs spécifiques «femmes»: 37 personnes
- Cours réguliers spécifique «femmes»: 57 personnes

Pays d'origine des apprenant-e-s:

Afghanistan, Albanie, Allemagne, Algérie, Argentine, Arménie, Bangladesh, Bolivie, Bosnie, Brésil, Bulgarie, Canada, Chine, Colombie, Danemark, Egypte, Emirats Arabes Unis, Equateur, Erythrée, Espagne, Etats-Unis, Ethiopie, Ghana, Georgie, Guinée Bissau, Honduras, Hongrie, Hong-Kong, Inde, Irak, Iran, Italie, Jordanie, Kenya, Corée, Kosovo, Liban, Macédoine, Maroc, Mexique, Moldavie, Mongolie, Népal, Nigéria, Ouganda, Ouzbekistan, Pakistan, Panama, Paraguay, Pérou, Philippines, Portugal, République Dominicaine, Roumanie, Russie, Rwanda, Salvador, Sénégal, Serbie, Somalie, Soudan, Sri-Lanka, Suisse, Syrie, Taïwan, Tanzanie, Thaïlande, Turquie, Ukraine, Yémen...





Sorties collectives

Cours de français de l'UPA

Divers moments de l'année et divers lieux de Genève (Vieille-Ville, Musées, etc.)

Durant l'année scolaire, les apprenant-e-s des différents cours de français participent régulièrement à des sorties collectives, lors desquels les groupes se rencontrent et ont la possibilité de mieux se connaître.



Séance d'information sur le dépistage du cancer du sein

Cours spécifique «femmes» des Libellules

Séance proposée par la Fondation genevoise pour le dépistage du cancer du sein

20 mai 2011, Maison de quartier des Libellules

Durant cette séance, des intervenantes externes ont informé les apprenantes des possibilités de dépistage et parlé du programme de prévention mis en place par le canton de Genève. Un moment de discussion a suivi cette intervention.



Repas canadien de fin d'année 2011

Cours spécifique «femmes» des Libellules

11 novembre 2011, Maison de quartier des Libellules

La fin de l'année 2011 a été célébrée autour d'un repas canadien, en compagnie des collaborateurs de la Maison de quartier des Libellules.



Sortie de fin d'année 2011

Cours spécifique «femmes» de Versoix

11 novembre 2011, Kebab de Cornavin

Pour célébrer la fin de l'année 2012, les apprenantes du cours de Versoix ont partagé un repas dans un kebab de Cornavin choisi par leurs soins.



Fête de l'Escalade

8 décembre 2011, Université Populaire Albanaise

La célébration de la victoire genevoise a été dignement fêtée en visionnant un film sur le thème de l'Escalade et en cassant la marmite en familles.



La Marelle

Espace d'accueil parents-enfants

Durant l'année 2011, La Marelle a accueilli des enfants en âge préscolaire et leurs parents au sein de l'espace d'accueil de l'UPA, ainsi que dans le cadre des cours de français spécifiques «femmes» proposés dans les locaux de la Maison de quartier des Acacias.

La Marelle a compté dans ses locaux plus de 450 présences d'enfants et près de 250 présences de parents, les lundis, mardis, jeudi et vendredis, entre 9h et 14h (jusqu'au mois de juin) et entre 9h et 16h (dès le mois de septembre).

Entre janvier et juin 2011, durant les activités proposées dans le cadre de la Marelle aux Acacias, tous les lundis et jeudis, entre 9h et 11h, La Marelle a compté près de 90 présences d'enfants et plus de 200 présences d'adultes.

Dans le cadre de l'accueil à l'UPA, un atelier cuisine a été proposé une fois par mois, entre janvier et juin.

Des ateliers d'expression créatrice et de bricolage ont été proposés par La Marelle lors de différentes activités organisées par l'UPA (Fête contre le racisme; Quinze ans de l'UPA; Fête de l'Escalade; Fête de fin d'année).

Le personnel en charge de la Marelle est composé de quatre collaboratrices bénévoles et une responsable de projet.

Le 27 janvier, une rencontre a eu lieu à Lausanne, entre le responsable de l'ODM, le centre d'évaluation du projet «Encouragement de l'intégration dans le domaine préscolaire» et les associations et instances qui ont participé au projet et bénéficié du financement de l'ODM.

Le 14 avril, La Marelle a reçu la visite du responsable de l'ODM dans le cadre de l'«Encouragement de l'intégration dans le domaine préscolaire».

Le 22 septembre, une journée de partage des premiers résultats de l'évaluation des projets ODM a eu lieu à Berne.

Un calendrier 2012 a été réalisé et distribué gracieusement à nos partenaires.



Journée contre le racisme

20 mars 2011

Salle du Môle, Genève

- Mot de bienvenue de la Présidente de l'UPA, Mme Maria Roth-Bernasconi
- Musique traditionnelle albanaise par les groupes amateurs de Genève
- Table ronde
- Moment musical
- Discours de Mme Sandrine Salerno, Maire de la Ville de Genève
- Lecture publique par trois générations de femmes artistes: La mère, Elsa Myftiu et sa fille, l'écrivaine Bessa Myftiu, accompagnées en musique par la petite fille, Elina Duni.
- Danses albanaises
- Pièce de théâtre: « Vue du Pont » d'Arthur Miller
Par le Théâtre Kurora
Adaptation et mise en scène: Visar Qusaj
Comédiens: Julien Pasquier, Karine Mazza, Alison Jaccard, Arben Krasniqi, Agon Rexhaj, Gent Rexhaj.
- Stands des associations albanaises de Genève
- Animations pour les enfants (clown, dessins, goûter, maquillage) organisées toute la journée par l'espace parents-enfants de l'UPA, La Marelle



Activités culturelles et littéraires

- Fête de l'indépendance du Kosovo
17 février 2011
- Fête du Drapeau
28 décembre 2011
- Trois promotions de livres
- Une pièce de théâtre



Rapport de l'OCDE

La coordinatrice a été invitée à l'audition de l'OCDE, dans le cadre de la délégation de la CFM dont elle fait partie, afin de rapporter sur la situation des musulmans albanais en Suisse.

L'OCDE a rendu un rapport final que vous pouvez trouver sur le site internet de la CFM.



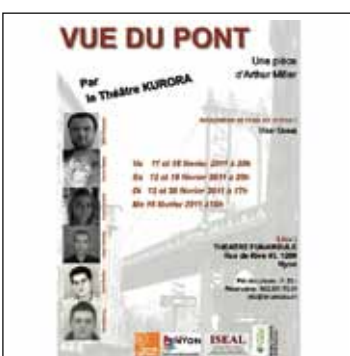
Processus de Berne Assemblée Générale des Albanais de Suisse

L'UPA est membre du Conseil stratégique depuis mai 2011 et participe aux rencontres de réflexion du groupe des experts plusieurs fois par année, dans le but de la réalisation et de la poursuite du travail de l'Assemblée Générale.



Participation aux réseaux et collaborations interassociatives

G9, Camarada, AGAS, OSAR, UOG, KULTURA, StopExclusion, LEPA, Tierra Cognita, FASE, UPG, FC Kosova, Rinia Contact, AlbInfo, ISEAL, CCSI, OSEO, REP, etc.





Après-Ge

L'université Populaire Albanaise est membre de la Chambre de l'économie sociale et solidaire, APRÈS-GE (www.apres-ge.ch) et participe, à ce titre, à promouvoir l'économie sociale et solidaire, ses valeurs et son projet sociétal. En tant que structure de l'économie sociale, nous nous reconnaissons dans les principes et valeurs de la Charte de l'ESS genevoise :

- Bien-être social: Etre plutôt qu'avoir
- Citoyenneté et démocratie participative: Chacun a une voix qui compte
- Ecologie: Produire pour vivre et non vivre pour produire
- Autonomie: Autonomes mais pas individualistes
- Solidarité: 1+1>2
- Diversité: Riches de nos différences
- Cohérence: Dire ce qu'on fait et faire ce qu'on dit

Séances d'information

17 séances de formation, information et sensibilisation

- Ecole de police de Genève
- Hospice Général
- Ecoles genevoises
- Formation professionnelle BEJUNE/Bienne
- Ecole de police/Savatan
- Formations continues sur l'interculturalité à Genève, Delémont, Neuchâtel
- Infirmières scolaire/Genève

Public touché: environ 370 personnes d'origine diverses

Collaborateurs: OSAR, Hospice Général, Ecoles, Communes

Rencontres FDEP

3 novembre 2011 - Yverdon

L'équipe pédagogique de l'UPA a participé aux Rencontres 2011 organisée par la FDEP, autour du thème «Autoformation des formateurs d'adultes: quelles pratiques pédagogiques ?»

journalgazeta

Permanence sociale Permanence juridique

39 demandes de consultation,
accompagnement, conseil,
renseignements



Gazette de l'UPA

Journal gratuit
4 parutions en 2011

Thèmes abordés:

- Activités, sorties et fêtes de l'UPA
- Programme des cours
- Actualité culturelle et littéraire
- Programme et comptes-rendus des tables rondes
- Présentation des activités des partenaires
- Présentation de personnalités actives au sein de l'association ou en lien avec ses objectifs
- Soutien aux causes en lien avec les buts et objectifs de l'association
- Recettes élaborées dans le cadre des cours spécifiques femmes
- Calendrier 2012 réalisé dans le cadre de l'accueil-enfants La Marelle
- voeux de fin d'année
- etc.





1996
2011

Université Populaire Albanaise

Chemin Surinam 7 • 1203 Genève
tél: 022 340 25 77 • fax: 022 340 25 79
e-mail: upa-upsh@upa.ch • internet: www.upa.ch